

# **M.U. Traducción e Interpretación Jurídica y Judicial**

## **RESUMEN MEMORIA ANUAL DE SEGUIMIENTO**

**CURSO ACADÉMICO  
2020-21**

## 2. Perfil de Ingreso

### MADRID

MÉTRICA	2020-21
a. OFERTA	44
b. DEMANDA DEL PLAN DE ESTUDIOS	77
d. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO	18
f. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO A TIEMPO COMPLETO	16
f'. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO A TIEMPO PARCIAL	2
h. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO SIN ANULACIONES	16
i. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO QUE ANULARON	2
j. % ESTUDIANTES QUE ANULARON	11.11%
k. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (HOMBRES)	6
k. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (MUJERES)	12
m. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO DE FUERA DE LA CAM	7
n. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO EXTRANJEROS	5
o. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (HOMBRES)	33.33%
p. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (MUJERES)	66.67%
q. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO DE FUERA DE LA CAM	53.85%
r. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO EXTRANJEROS	27.78%
s. TASA DE COBERTURA SIN TRASLADOS (% PLAZAS OFERTADAS CUBIERTAS POR ESTUDIANTES SIN ANULACIONES NI PROCEDENTES DE TRASLADO)	36.36%
s'. TASA DE COBERTURA GLOBAL (% PLAZAS OFERTADAS CUBIERTAS POR ESTUDIANTES SIN ANULACIONES)	36.36%

***MADRID. Métricas del perfil de ingreso. Evolución.***

### 3. Resultados por Asignatura - Curso 2020-21

#### MADRID

#### Curso 1º

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRES.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
BASES DEL DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO Y DEL DERECHO MERCANTIL ENFOCADAS A TEI	OBL.	16	16	0	100%	16	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	37.5%	62.5%
BASES DEL ORDENAMIENTO JURÍDICO ESPAÑOL ENFOCADAS A TEI	OBL.	16	16	0	100%	16	0	0	100%	100%	100%	0%	6.25%	75%	18.75%
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: ÁRABE	OPT.	3	3	0	100%	3	0	0	100%	100%	100%	0%	33.33%	33.33%	33.33%
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: CHINO	OPT.	4	4	0	100%	4	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	50%	50%
FUNDAMENTOS DE	OPT.	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	0%	100%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	Nº O-SUP.	NO-PRES.	RENDIMIENTO	PRESENTACIÓN	SUPERACIÓN	SS	AP	NT	SB
DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: INGLÉS															
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: ÁRABE-ESPAÑOL	OPT.	2	2	0	100%	2	0	0	100%	100%	100%	0%	50%	0%	50%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: CHINO - ESPAÑOL	OPT.	4	4	0	75%	3	1	0	75%	100%	75%	25%	75%	0%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: INGLÉS-ESPAÑOL	OPT.	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	25%	62.5%	12.5%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL - CHINO	OPT.	4	4	0	75%	3	0	1	75%	75%	100%	0%	66.67%	33.33%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRES.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL-INGLÉS	OPT.	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	37.5%	62.5%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL-ÁRABE	OPT.	2	2	0	100%	2	0	0	100%	100%	100%	0%	50%	50%	0%
ORTOTIPOGRAFÍA AVANZADA Y RECURSOS INFORMÁTICOS PARA LA TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JURADA	OBL.	15	15	0	100%	15	0	0	100%	100%	100%	0%	6.67%	46.67%	46.67%
PRÁCTICAS EXTERNAS	OBL.	17	17	0	70.59%	12	0	5	70.59%	70.59%	100%	0%	0%	16.67%	83.33%
TRABAJO FIN DE MÁSTER	OBL.	22	22	0	18.18%	4	0	18	18.18%	18.18%	100%	0%	0%	50%	50%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E INVERSA: ÁRABE	OPT.	4	4	0	100%	4	0	0	100%	100%	100%	0%	50%	50%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRES.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: ÁRABE	OPT.	4	4	0	100%	4	0	0	100%	100%	100%	0%	50%	25%	25%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: CHINO	OPT.	4	4	0	75%	3	0	1	75%	75%	100%	0%	33.33%	66.67%	0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: INGLÉS	OPT.	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	75%	25%
TRADUCCIÓN JURÍDICO-ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E INVERSA: CHINO	OPT.	4	4	0	75%	3	0	1	75%	75%	100%	0%	0%	100%	0%
TRADUCCIÓN JURÍDICO-ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E INVERSA: INGLÉS	OPT.	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	62.5%	37.5%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2º Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	Nº O-SUP.	NO-PRES.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
TRADUCTOLOGÍA DEL TEXTO JURÍDICO	OBL.	16	16	0	93.75%	15	0	1	93.75%	93.75%	100%	0%	20%	60%	20%

**MADRID. Resultados por asignatura: Nº de estudiantes por resultado y tasas. Año 2020-21. Curso Iº.**

- Nota:** En las asignaturas "PRÁCTICAS EXTERNAS" si las hubiera, es posible que la distribución en porcentajes de las notas que implican superación (AP, NT, SB) no sume 100% en algunos casos. Es debido a que el reconocimiento de créditos por la experiencia laboral y profesional, y de enseñanzas universitarias no oficiales incorporará calificación de Reconocimiento (RC), sin calificación numérica, por lo que no computarán a efectos de baremación del expediente.

## 4. Profesorado

### MADRID

CATEGORÍA	2020-21
Catedrático/a de Universidad	7.41%
Titular de Universidad	7.41%
Titular de Universidad interino	3.7%
Profesor/a Ayudante Doctor/a	3.7%
Profesor/a Visitante	29.63%
Profesor/a Asociado/a	3.7%
Profesionales	44.44%
<b>TOTAL</b>	<b>100%</b>

***MADRID. Composición porcentual del profesorado por tipo de contrato. Evolución.***

CATEGORÍA	2020-21
Catedrático/a de Universidad	2
Titular de Universidad	2
Titular de Universidad interino	1
Profesor/a Ayudante Doctor/a	1
Profesor/a Visitante	8
Profesor/a Asociado/a	1
Profesionales	12
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>

***MADRID. N° de profesores por tipo de contrato. Evolución.***

INDICADOR	2020-21
% DOCTORES	29.6%
N° DOCTORES	8
N° TIEMPO COMPLETO	13
N° TIEMPO PARCIAL	14
QUINQUENIOS	17
SEXENIOS	10
TRAMOS DOCENTIA	14

***MADRID. Otros indicadores. Evolución.***